



**Ontario Association of Library Technicians/  
Association des bibliothécaires de l'Ontario  
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa**

P.O. Box 1094, Station/Succ. "B"  
Ottawa, ON  
K1P 5R1



**Table of Contents/  
Table des matières**

- *Editor's Comments/Commentaires de la rédactrice*
- *A Word from the President/Mot de la présidente*
- *Editor's Comments/Commentaires de la rédactrice*
- *"tête-à-tête"...History/Histoire*
- *2003-2004 OALT/ABO Provincial Executive/Exécutif provincial*
- *2003-2004 ORB/SRO Regional Executive/Exécutif régional*
- *What's New in Records Management?/Quoi de neuf en gestion de dossiers?*
- *To catalogue or not to catalogue?/Cataloguer ou ne pas cataloguer?*
- *"Http://www..."*



**A Word from the President**

Hi!

I have morphed from Director to President!

I've never been "president" of anything before, so please bear with me as I learn through this new experience.

For those who don't know me, perhaps I ought to introduce myself a bit. I work for the Law Firm Borden Ladner Gervais LLP. I did the Library Studies programme at Concordia University in Montreal way back in the late 70's...graduating in 1981. I've been in Ottawa since 1982. Prior to getting full-time work at BLG in 1997, I did the multi-part-time jobs thing, but I won't go there just now...otherwise this mere message could turn into a book! OK...enough of this "all about me" thing.

I found out about OALT/ABO at a Library Technicians Interest Group meeting held during the 1997 Canadian Library Association conference here in Ottawa. In that room I recognized only two people, both from Toronto. So, I asked the question: "Is there a library technician group in Ottawa?" Here was a whole room full!! And...here I was...new blood, and they seemed thirsty (er, desperate?!). Been actively involved ever since, except for a year or two.

I'm intent on there being a Library Technician presence in the larger library organizations such as CLA, CALL, LANCR, etc. It is at CLA where I meet Library Technicians from the other provincial tech associations. And this year I had the pleasure of meeting some of our American (Library Support Staff Interest Round Table) colleagues at the big CLA/ALA conference in Toronto in June.

Also, I feel it's important to work jointly, where possible, with other local associations here in Ottawa. We've had some amazing joint events with LANCR (formerly LAOH). I'd like us to continue that trend.

However, we also need to boost our own membership here in the Ottawa area. Do you know any Library Technicians who are not yet members of OALT/ABO? I realize there are many associations and other activities that tug at our time and bank accounts. However, membership in any association provides valuable learning and networking opportunities. I've gone from multiple jobs to multiple memberships...but I'm active in this one!

We need your ideas for events! What we have in the works so far is a records management session on Oct 7<sup>th</sup>. On January 13<sup>th</sup>, we are planning a Talk on Metadata. There also will be the usual festive dinner in December and AGM in April.

We have a small but very dedicated executive team here in Ottawa. I want to thank them for their support and confidence in me to take on this leadership challenge.

Kathy Heney  
President, Ottawa Chapter



Mot de la présidente

Bonjour!

Je me suis transformée de directrice à présidente!

Comme je n'ai jamais été "présidente" de quoique ce soit, soyez indulgents pendant que je m'initie à cette nouvelle expérience.

Pour ceux et celles qui ne me connaissent pas, permettez-moi de me présenter. Je travaille pour la société d'avocats Borden Ladner Gervais s.r.l. J'ai suivi le programme de <<Library Studies>> de l'Université Concordia à Montréal au cours des années 70 et j'ai gradué en 1981. Je suis à Ottawa depuis 1982. Avant de travailler à temps plein pour BLG en 1997, j'ai occupé divers emplois à temps partiel. Je vous épargnerai les détails, sinon ce message deviendra vite un livre! Bon, passons à autre chose.

J'ai découvert l'OALT/ABO lors d'une réunion d'un groupe d'intérêt pour les bibliothécaires lors de la

conférence de la <<Canadian Library Association>> tenue à Ottawa en 1997. Je n'ai reconnu que deux personnes et toutes deux étaient de Toronto. Je leurs ai donc demandé s'il y avait un groupe de bibliothécaires à Ottawa. La pièce en était pleine! Et me voilà, la nouvelle recrue et ils avaient l'air tellement désespérés! Je me suis impliquée dès ce moment-là, et mon engagement est continu sauf pour un an ou deux de relâche.

J'aimerais voir une présence des bibliothécaires au sein des organisations plus larges, par exemple *CLA*, *CALL*, *ABRCN*, etc. C'est grâce à *CLA* que je rencontre des bibliothécaires membres des autres associations provinciales. Cette année, j'ai même eu le plaisir de rencontrer certains de nos collègues américains en participant à la table ronde du groupe d'intérêt du personnel de bibliothèque de soutien lors de la conférence de *CLA/ALA* tenue à Toronto en juin dernier.

Je crois aussi que c'est important de travailler conjointement avec d'autres organisations, lorsque c'est possible, ici à Ottawa. Nous avons déjà réalisé d'étonnantes activités avec l'ABRCN (anciennement l'ABOH) et j'aimerais continuer dans cette direction.

Cependant, nous devons augmenter le nombre de membres dans la région d'Ottawa. Connaissez-vous des bibliothécaires et bibliothécaires qui ne sont pas encore membres de l'ABO? Je sais qu'il y a une multitude d'associations et d'événements qui nous demandent notre temps et notre argent. Cependant, l'adhésion à une association quelconque, nous permet de bénéficier de sessions d'apprentissage enrichi et cela facilite le réseautage. J'ai passé de divers emplois à divers adhésions...mais je suis active au sein de celle-ci.

Faites-nous parvenir vos idées pour des prochaines activités. Jusqu'à date, nous planifions un atelier concernant la gestion des dossiers le 7 octobre, et le 13 janvier nous aurons une session d'information sur les métadonnées. Nous aurons aussi notre souper des fêtes en décembre et notre assemblée annuelle en avril.

Votre conseil d'administration à Ottawa est une petite équipe formée de personnes très dévouées. J'aimerais les remercier pour leur appui et leur confiance à mon égard dans ce nouveau défi de leadership.

Kathy Heney  
Présidente, Section d'Ottawa

### Editor's Comments

The year was 1989. I had completed 10 years covering various Regional Executive Positions (V.P. Secretary and Director) and I was ready for something "quieter". "Newsletter Editor" sounded like a nice, easy deal. — *oh, foolish woman!*

I soon realized that I had big shoes to fill. Our previous Editors throughout the 1980s had done a marvelous job with our publication. They had established a level of quality that would be hard to match or even surpass!

Therefore, in the "retrospective" portion of this issue, I am going to produce a few of the articles from 1980s and display the newsletter designs from that period too! ---- it was a decade of many changes for our World and for OALT/ABO - ORB/SRO!

Linda Landreville,  
Editor

### Commentaires de la rédactrice

C'était 1989 et cela faisait déjà 10 ans que j'avais occupé plusieurs postes au niveau de l'exécutif régional (Vice-Présidente, Secrétaire et Directrice). Je me sentais prête pour quelque chose de plus "tranquille". "Éditrice de Bulletin" me semblait plus reposant et facile. — *Quelle sottise!*

Je me suis vite rendu compte que je devrais occuper un poste qui était d'une grande importance. Les éditeurs du bulletin qui avaient occupé ce poste durant les années 80 avaient fait un travail formidable, déjà. Ils avaient établi une qualité de travail qui serait difficile à surpasser pour n'importe qui!

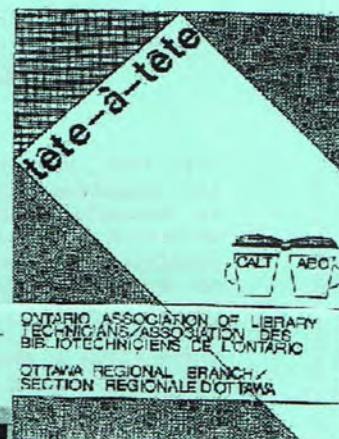
Donc, pour la partie rétrospective de ce numéro, j'ai pensé reproduire quelques articles et images de cette période. Ce fut une décennie de changements, autant mondial que pour OALT/ABO - ORB/SRO!

Linda Landreville,  
rédactrice

### "tête-à-tête" ...History/Histoire!



1979-1981



1982 to 1984



1984 to 1990s

...the introduction of "Technology" certainly altered the Style!

...l'introduction de "Technologie" a définitivement changé l'alore!

The following articles have been extracted from issues of "tête-à-tête" published from 1980 to 1989. Please note that since no electronic processing equipment existed at that time, these pages have been scanned directly from the printed pages.

We apologize for the poor quality.

*Les articles suivants ont parus dans les numéros de "tête-à-tête" des années 1980 à 1989. Veuillez noter que durant ces années, le traitement de texte comme nous le connaissons aujourd'hui n'existait pas et que ces pages ont été balayés directement à partir des pages imprimées.*

*Nous sommes désolés de la mauvaise qualité.*

"tête-à-tête"...1981-82 ... History/Histoire!

PREZ SEZ

This year, your regional executive and its committees met regularly in order to accomplish many activities. Two workshops were offered; the first one consisted of a wine & cheese/crudités on September 24, with guest speaker Margot Montgomery who is the convenor of the CLA committee on Library technicians (role & education). On February 20, we organized a one day course on Emergency First Aid given by the St. John Ambulance. Two issues of our newsletter "tête-à-tête" were published. We have planned our Annual Business meeting which included a Pot Luck Super.

On behalf of all members, I would like to congratulate our newsletter committee for the wonderful work accomplished. The volume 3 of "tête-à-tête" is introduced to us in a professional fashion, filled with a variety of informative articles. "tête-à-tête" is still the best communication tool for the Ottawa Regional Branch.

In September 1981, Femmy Swytink and Claire Roy visited the library technicians students at Algonquin College. A letter of congratulations was also sent to all graduating library technicians from Algonquin. Our new OALT/ABO bookmarks have been distributed to selected libraries of this region.

A few members of our region met twice to discuss the proposed changes to our provincial constitution. Pat Graham acted as our region's representative on the committee for "Proposal for Change". The meetings of this committee were held in Toronto.

As one of our objectives this year was to increase the number of institutional members for ORB, I am pleased to announce that we now have six institu-

As a conclusion, I would like to thank each member of this year's executive, for all their dedication towards their association. I, myself, have enjoyed every minute of my term of office. It's a valuable experience that some of you should consider.

Jocelyne Agnew

CAUSERIE DU PRESIDENT

Durant 1981-82, l'exécutif régional ainsi que les divers comités se sont réunis régulièrement afin de réaliser plusieurs activités. Comme résultat de nos efforts, il nous a été possible de vous offrir deux ateliers et une réunion annuelle. Le premier atelier tenu le 24 septembre consistait d'un vin et fromage/crudités ayant comme invitée Margot Montgomery, qui est présidente d'un comité du CLA traitant de l'éducation et du rôle des bibliothécaires. Lors du 20 février, notre région offrait un cours d'une journée pour les premiers soins en cas d'urgence donné par l'Ambulance St. Jean. Le comité du bulletin de nouvelles a publié deux numéros de "tête-à-tête".

Au nom de tous les membres, je voudrais remercier ce comité pour le merveilleux travail qui a été accompli. Le volume 3 de "tête-à-tête" nous est présenté de façon professionnelle incluant une variété d'articles fort intéressants. Cette publication demeure le meilleur moyen de communication pour notre région.

En septembre, Femmy Swytink et Claire Roy ont visité les étudiants(tes) du cours de bibliothécaire au collège Algonquin. Des lettres de félicitations ont été postées à tous les diplômés (es) du programme de bibliothécaire du collège Algonquin.

Quelques membres de notre région se sont réunis à deux reprises afin de discuter les changements suggérés à notre constitution provinciale. Pat Graham a représenté notre région pour le comité du "Proposal for Change". Les réunions de ce comité eurent lieu à Toronto.

Comme un de mes objectifs était d'augmenter le nombre de membres institutionnels pour notre région, il me fait plaisir de vous annoncer que nous comptons six membres institutionnels

Enfin, je voudrais remercier chaque membre de l'exécutif pour leur dévouement envers notre association. Il m'a fait plaisir d'agir comme présidente de notre région pour 1981-82. C'est une expérience unique que certains d'entre vous devraient peut-être considérer.

Jocelyne Agnew

"tête-à-tête"...1983 ... History/Histoire!

NEWSLETTER COMMITTEE  
ANNUAL REPORT

The 1982-83 fiscal year has already come to an end and our regional newsletter tête à tête is in it's fourth year of existence. We have published two issues for volume 4 this year. Issue number three should be published in May or June of this year. This publication still proves to be an important communication tool for all Ottawa region members. It keeps us posted on news and upcoming events of the regional and provincial levels. The editorial committee welcomes any contributions from the membership, such as articles, suggestions, comments or any type of information that would be of interest to our readers. I would like to express my gratitude to Jean Desislets and Yolande Dumaresq for all their devotion towards tête à tête. Many thanks also to all the members who made special contributions to our newsletter. It was greatly appreciated. The experience I have acquired this year with tête à tête has been a very rewarding one and may I suggest that some of you consider some involvement for this committee. I hope you all enjoyed the volume 4 of our publication and best of luck to the incoming committee.

Jocelyne Agnew  
Editor, 1982-83

RAPPORT ANNUEL DU COMITE DU  
BULLETIN DE NOUVELLES

L'année fiscale 1982-83 touche déjà à sa fin et tête à tête a su connaître sa quatrième année d'existence. Deux numéros du volume 4 sont parus cette année tout en espérant que le troisième sera publié au mois de mai ou juin. Cette publication s'avère toujours comme étant un important lien de communication pour les membres de la région d'Ottawa. Cette dernière permet à nos lecteurs une mise à jour des nouvelles et événements du niveau régional ainsi que provincial. Le comité éditorial apprécie recevoir des contributions de la part des membres que ce soit sous forme d'articles, suggestions, commentaires ou tout autres genres d'information qui susciterait l'intérêt de nos lecteurs. J'aimerais exprimer ma reconnaissance à Jean Desislets et Yolande Dumaresq pour leur dévouement envers tête à tête ainsi qu'aux membres ayant fait part de contributions pour notre bulletin de nouvelles. L'effort de chacun fut grandement apprécié. L'expérience dont j'ai su acquérir cette année grâce à tête à tête fut des plus enrichissante. Une participation active dans ce comité est une expérience que plusieurs d'entre vous devrait considérer. Je termine en vous remerciant d'avoir consacré de votre temps à la lecture de notre publication et je souhaite une expérience aussi valable que la mienne au prochain comité.

Jocelyne Agnew  
Rédactrice, 1982-83

"tête-à-tête"...1984-85 ... History/Histoire!

DIRECTOR'S REPORT  
March 4, 1985

In each calendar year of our Association, there are approximately 5 or 6 Executive and Board of Director meetings, usually held in the Toronto area. At these meetings, I, as your Director and representing Ottawa Regional Branch, vote on matters pertaining to the Association. My votes of course reflect Ottawa's viewpoints and decisions, and these are presented to me through our own general meetings and meetings with the Ottawa executive. There were gatherings in June, September, November '84 and January, March '85 - I was unable to attend two of these but we had Ottawa representation anyway, in the person of Barbara Cope and Loretta Taylor. As you can probably appreciate, it is sometimes difficult to get the time off and Toronto is more than a hop, skip & jump away.

As we are so often "drowning in paper" I would like to make my report as brief as possible. The main topic for discussion throughout the year has been the exorbitant cost of the Newsletter/Nouvelles, the many problems associated with producing the same, the new AV presentation and of course, the settling of the "associate member" problem.

In regards to the Newsletter/Nouvelles, the Executive and Board of Directors have made some decisions as to slightly less expensive grade of paper, printing a much smaller version and general cost-cutting manoeuvres. The AV presentation will cost \$3,500 (an extremely good price as many were priced at \$10,000) and will be a highly professional and polished 10-minute slide show.

Our own branch made the proposal to accept as full members of OALT/ABO those associate members in good standing who had worked in a library milieu for 5 consecutive years. This was the general feeling for many branches and Thunder Bay has made the firm proposal for such a change to the Constitution. It will be presented at the ABM of our Conference in Toronto in May '85, to be voted upon by the general membership.

If anyone has specific questions regarding my tenure as Director, please feel free to address them to me at any time. I can recommend the position to you, fellow members, as an ideal way to know your Association - in fact, any position within the Executive. It is an invaluable learning experience - and it looks good on resumé's ....

Veillez accepter, s'il vous plait, mes "apologies" - je ne fait pas un traduction pour les raisons divers ....

Respectfully submitted by:

Pat Graham

## "tête-à-tête"... 1986-87 ... History/Histoire!

### SPECTRUM'86 FINAL REPORT

Spectrum'86 was a very successful conference. The delegates were enthusiastic about everything - the workshops, the social events, the banquet speaker Maud Barlow, etc. Their comments on the conference surveys were very favourable.

Spectrum'86 was also a profitable conference for our region. The conference made a profit of \$5133.68. Since any conference profits are always split 50/50 with the Provincial, Ottawa Regional Branch received a total of \$2566.84. The financial success of the conference was due mainly to:

- Companies and distributors who sponsored events;
- Workshops speakers who donated their time;
- Carleton University who charged fair and reasonable prices;
- Galeairy Designs Inc who gave us a good price for the kit bags;
- Companies who donated materials for the kits;

All the public relations work done by individuals.

As well as all the great work we all did!

We would like to thank everyone who worked on Spectrum'86. We can all be proud of ourselves - WE DID A FANTASTIC JOB!

Danielle Amat  
Barbara Cope  
Jean Desislets

### RAPPORT FINAL DE SPECTRUM'86

Spectrum'86 a été une des conférences les plus fructueuses. Les délégués étaient tous très enthousiasmés par toutes les activités - les ateliers, réunions sociales, le conférencier au banquet, Maud Barlow etc... Leurs commentaires au sujet de la conférence étaient tous positifs.

De Spectrum'86 a été profitable à la région. Les profits de la conférence se chiffrent à \$5133.68. Tel que stipulé par notre charte ce montant a été divisé 50/50 avec le Provincial. La région d'Ottawa a pu renflouer ses coffres avec un montant de \$2,566.84. Le succès financier de la conférence a été dû principalement:

- aux compagnies/distributeurs qui ont commandités des activités;
- les conférenciers qui ont gracieusement offert leur temps;
- l'Université Carleton qui nous a chargé des prix raisonnables;
- Galeairy Designs Inc qui nous ont donné un rabais formidable sur les kits;
- les compagnies qui nous ont fournis le contenu des kits;

Tout le travail de communications et de relations publiques fait par tous les membres et non-membres impliqués.

Et surtout le travail fait par tous les comités!

Nous vous remercions tous de votre participation. Nous pouvons être fiers de nous. Nous avons accompli un vrai tour de force. BRAVO!



tête-à-tête"... 1988-89 ... History/Histoire!

ANNUAL REPORT

PRESIDENT

1988/1989

Due to circumstances, we were only able to have four events this year. On June 26th, we had another very successful car rally. On July 25th, we had a delicious dinner at the CANAL RITZ Restaurant. We called it "CHRISTMAS IN JULY" since it replaced our snowed-out December Christmas dinner. Then on <sup>\*</sup>November 26th, we held two workshops: Dealing with difficult people; and; Personal Power and Professionalism. Everyone who attended the workshops said they had an interesting day and got a lot out of the workshops.

I would like to thank my Executive for their help and support over the last year. I think we made a great team!

I would also like to thank all those who participated in our events -- You're who we do it all for.

Good luck to next years Executive.

Jean Desislets  
ORB/SRO  
PRESIDENT

\* - On November 26, 1988, Jean collapsed suddenly. In the months to come, during her valiant battle with Brain Cancer, ORB/SRO rallied around her and her Family, providing assistance and moral support.

On July 4, 1990, Jean Desislets passed away peacefully. She will be forever remembered as an integral piece of Ottawa's Library Technician Community.

*Le 26 novembre 1988, Jean s'est soudainement effondrée. Durant de nombreux mois suivant cet incident et de plus, sa lutte vaillante contre le cancer du cerveau, ORB/SRO s'est rassemblé autour d'elle et de sa famille, leurs apportant un soutien moral et d'aide.*

*Jean Desislets est décédée paisiblement le 4 juillet 1990. On se souviendra toujours de Jean qui a eu un impact inoubliable envers les bibliotechniciens de la région d'Ottawa.*





**2003-2004 OALT/ABO  
Provincial Executive/  
Exécutif provincial**

President/

Présidente : Jill Anderson  
jilldunc@execulink.com

President-  
Elect/Présidente  
désignée :

Maggie Weaver  
kweaver5478@rogers.com

Treasurer/  
Trésorière :

Vicky Lynham  
Vicky.lynham@sympatico.ca

Membership  
Coordinator/  
Coordinatrice  
aux adhésions :

Diane Baksa  
diane@ica.net

Newsletter  
Editor/Rédacteur du  
bulletin :

Evan Lawrence  
elawrence@real.ca

External Communications  
Coordinator/Coordinatrice aux  
communications  
externes :

Stacy Goddard  
stacy.goddard@sympatico.ca

Internal Communications  
Coordinator/Coordinatrice  
aux  
communications  
internes :

Maria Ripley

Coordinatrice des  
sections  
régionales :

Carol Bennett

Coordinatrice  
de conférences :

Sharon Engell  
sengel@uwo.ca



**2003 - 2004 ORB/SRO  
Regional Executive/  
Exécutif régional**

President/  
présidente:

Kathy Heney  
KHeney@blgcanada.com

Vice-President/

Irène Kumar  
ikumar@gsc.nrcan.gc.ca

Treasurer/trésorière:

Andrea Audet  
andrea.audet@ic.gc.ca

Secretary/secrétaire:

José Gélinas  
jgelinas@NRCan.gc.ca

Committees/comités:

"tête-à-tête" Committee/  
comité du  
"tête-à-tête":

Linda Landreville  
landreville@rogers.com  
linda\_landreville@hc-sc.gc.ca

E-Mail Coordinator/  
Coordinatrice  
des courriels:

Barbara Cope

Membership:

Ann Censner  
acensner@magma.ca



**"What's New in Records  
Management?"**

On October 7<sup>th</sup> the Ottawa Chapter's first event was a talk on "What's New in Records Management?" presented by Brian Stinson, General Manager at Iron Mountain in Ottawa and

President of the Ottawa Chapter of ARMA (Association of Records Management Administrators).

When Mr. Stinson participated in an associations panel organized last Spring by the Library Association of the National Capital Regional, the OALT/ABO members participating and those attending liked him so much that

we decided to invite him to our group. He has a wealth of experience and expertise that he shares in a down to earth, relaxed manner.

He basically summed up his presentation by stating that there really isn't much new in records management at all except for the new privacy legislation. He listed a few resources for more info:

[www.arma.org](http://www.arma.org)  
[www.armancr.ca](http://www.armancr.ca)  
[www.ironmountain.com](http://www.ironmountain.com)

Kathy Heney  
President, Ottawa Chapter



### Quoi de neuf en gestion de dossiers?

Le 7 octobre dernier, le chapitre d'Ottawa a accueilli son premier événement de l'année qui avait pour titre: "Quoi de neuf en gestion de

dossiers?" présenté par Brian Stinson. Brian Stinson est directeur général de Iron Mountain à Ottawa et président du chapitre d'Ottawa de ARMA (Association of Records Managers and Administrators).

Lorsque M. Stinson a participé à un groupe spécial d'associations organisé par l'ABRCN (Association bibliothèques de la région de la capitale nationale), les membres de OALT/ABO qui y ont participé et assisté ont trouvé M. Stinson si intéressant que nous avons décidé de l'inviter pour une présentation. M. Stinson a une richesse d'expériences et d'expertises qu'il partage avec une grande facilité verbale.

Il a résumé sa présentation en mentionnant qu'il n'y a pas grand chose de nouveau en gestion de dossiers à part les lois concernant la nouvelle loi du 'privacy legislation'. M. Stinson nous a suggérer quelques sites Internet à consulter pour plus d'information sur la gestion de dossiers:

[www.arma.org](http://www.arma.org)  
[www.armancr.ca](http://www.armancr.ca)  
[www.ironmountain.com](http://www.ironmountain.com)

Kathy Heney  
Présidente, Section d'Ottawa



### To catalogue or not to catalogue?

I recently read an article that depicted the horrors that some LIT's may experience when faced with the prospect of cataloguing.

"Cataloguing? I'd rather have my finger nails ripped off!"  
"Cataloguing? I'd rather have spokes driven into my eyes!"  
(Well, this was the gist; however, I rather doubt that these extreme punishments would be taken) (Well ... some people really hate cataloguing ... well ... I digress)

I agree with the author in that cataloguing is a creative and informative process that requires patience and intuition. (We rock!)

There have been a number of changes to how and what is catalogued since I began cataloguing five years ago and this just adds to the excitement!!!

The shift over to cataloguing Web resources and electronic documents has changed our perception of how and why. In the past I've heard numerous choruses of "Why should we catalogue Websites?" Why indeed!

One reason is to properly describe and provide access points to the wealth of information on the Internet not provided by search engines and to incorporate that wealth into our library collections. A second is that, many monographs and serials are available electronically now, and we have the advent of e-books, as well.

Initially this why had to be sifted through and once it had been determined that this was a viable venture, the how came into play. Last year chapters 9 and 12 of AACR2 were revamped to incorporate the how.

Recently, I attended a two day cataloguing workshop on electronic serials and integrating resources using CONSER, MARC21 and AACR2 practices. The amount of information covered was vast and we did not have time to cover everything. Many of the changes are for the greater good and ease of use. We also need to look at resources as information sources, just as periodicals and monographs. It takes time to wrap your head around cataloguing a Website or a gateway (which is really just a subject directory). I found it easier to think "What kind of publication would this be if it were in print?" (What kind of tree would it be? ... )

So many changes, so little time. I, however, have all day, if anyone is interested in discussing this further. So, stay tuned for more scintillating discussion regarding this topic in my next column (I know, the anticipation is overwhelming, but you'll just have to wait).

Gislaine Hamelin  
Cataloguer (Metadata Specialist)  
Statistics Canada Library



### Cataloguer ou ne pas cataloguer?

J'ai lu récemment un article, décrivant les possibles horreurs, que pourraient vivre

certain(s) bibliotechniciens(ciennes) en information, à l'idée de cataloguer. "Cataloguer? J'aimerais mieux qu'on m'arrache les ongles des doigts! Cataloguer? Je préférerais qu'on me plante des couteaux dans les yeux!" ("Cataloguer? Jamais!" C'était, en un mot, le message de cet article. Cependant, je doute fort que de tels fléaux nous soient infligés). (Et pourtant, certaines personnes détestent le catalogage à ce point!... Mais, je m'écarte du sujet...)

Je suis d'accord avec l'auteur, en ce que, le catalogage est un processus éducatif et créateur, qui requiert patience et intuition (En cela, nous excellons!)

Plusieurs changements se sont produits, dans la façon de cataloguer et dans le genre de documents, ou d'éléments à cataloguer, depuis que j'ai commencé à cataloguer, il y a cinq ans, et ce n'est que le début des sensations fortes!!!

Le fait de passer au catalogage de ressources Web et de documents électroniques a contribué à changer notre perception de "comment" et "pourquoi" cataloguer. Autrefois, j'entendais des gens s'écrier : "Pourquoi devrions-nous cataloguer des sites Web?" Pourquoi, en effet!

Une des raisons tient à vouloir décrire adéquatement, et, fournir des points d'accès aux richesses d'information qui se trouvent sur l'Internet, mais qui sont inaccessibles autrement qu'électroniquement, même par le biais des outils de recherche habituels, et à désirer incorporer ces trésors dans nos collections de

bibliothèques. Une deuxième raison consiste en ce que, plusieurs monographies et périodiques sont maintenant accessibles électroniquement, sans compter l'arrivée sur le marché, des livres électroniques.

Au début, le "pourquoi" s'est vû passer au tamis, puis, lorsqu'il fût déterminé que c'était une option viable, alors, on s'attaqua au "comment", avec le résultat, que, l'an dernier, les chapitres 9 et 12, furent rénovés, pour incorporer le "comment".

Dernièrement, j'ai assisté à un atelier de deux jours, sur le catalogage des périodiques électroniques, et sur l'incorporation des ressources, par l'entremise de CONSER, MARC21, et RCAA2. L'étendue d'information à couvrir était trop vaste, et nous n'avons pas eu le temps de tout étudier. Plusieurs des changements visent l'amélioration universelle, et une meilleure facilité d'usage. Mais, nous devons aussi voir les diverses ressources comme de simples sources d'information, comme le sont les périodiques et les monographies. Ca prend du temps pour s'y retrouver dans les labyrinthes, que sont parfois les sites Web et les portails d'accès, pour les cataloguer. (Et souvent ils ne sont finalement, rien d'autre que des répertoires de vedettes-matières). J'ai parfois trouvé cela plus facile d'attaquer leur catalogage en pensant : "Quelle sorte de publication ce site serait-il, s'il était publié en format imprimé?", ou de m'imaginer: "De quelle espèce d'arbre extrairait-on son papier?"

Tant de changements en si peu de temps. Cependant, je pourrait en parler à longueur de journée, si quelqu'un était intéressé à une discussion plus approfondie. Alors, demeurez à l'écoute, pour d'autres discussions stimulantes sur ce sujet, dans ma prochaine chronique. (Je sais, vous trépignez d'impatience, mais, vous allez devoir patienter.)

Gislaine Hamelin  
Préposée au Catalogage (Spécialiste en Metadata)  
Bibliothèque de Statistiques Canada



"HTTP://www..."

**OALT/ABO:**  
<http://www.oaltabo.on.ca>

Library of Congress: <http://www.loc.gov/>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

Canadian Libraries Association (CLA):  
<http://www.cla.ca/>

Ontario Library Association: <http://www.accessola.org/>

"The Resource Shelf" - Resources and News for  
Information Professionals: [www.resourceshelf.com](http://www.resourceshelf.com)

further OLA urls...

[www.freepint.com/gary/olafavtools.htm](http://www.freepint.com/gary/olafavtools.htm)  
[www.freepint.com/gary/olawebsearch.htm](http://www.freepint.com/gary/olawebsearch.htm)

"Libraries on the World-Wide Web":  
<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>  
[it links to a number of other library sites]

<http://www.lights.com/webcats/countries/CA.html>: an  
alphabetical list across Canada of different  
types of libraries with free online catalogues:

National Library of Canada: <http://www.nlc-bnc.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:  
<http://www.itools.com/research-it/research-it.html>

Treasury Board of Canada Secretariat  
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

The Checklist of Indexes to Canadian Newspapers held  
by the National Library of Canada is now available at:  
<http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-e.htm>

La liste de contrôle des index de journaux canadiens  
conservés à la Bibliothèque nationale du Canada est  
maintenant disponible à:  
<http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-f.htm>

Used, secondhand, rare, and  
out-of-print booksellers around the world:  
<http://www.abebooks.com/>

Search Engines:

Google:	<a href="http://www.google.com">www.google.com</a>
Metacrawler:	<a href="http://www.metacrawler.com">www.metacrawler.com</a>
Altavista:	<a href="http://www.altavista.digital.com">www.altavista.digital.com</a>
Hotbot:	<a href="http://www.hotbot.com">www.hotbot.com</a>
Infoseek:	<a href="http://www.wwwinfoseek.com">http://www.wwwinfoseek.com</a>
Northern Lights:	<a href="http://www.nlsearch.com">http://www.nlsearch.com</a>
Altavista Canada:	<a href="http://www.altavistacanada.com">http://www.altavistacanada.com</a>
Yahoo Canada:	<a href="http://www.yahoo.ca">http://www.yahoo.ca</a>
Canada.com:	<a href="http://www.canada.com">http://www.canada.com</a>

Software Sites:

Tucows: <http://www.tucows.com>

Slaughterhouse (*a rival software website to "Tucows"*):  
<http://www.slaughterhouse.com>

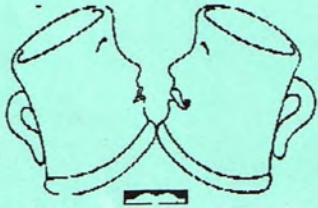
Shareware.com: <http://www.shareware.com>

Download.com: <http://www.download.com>

Jumbo!: <http://www.jumbo.com>

Forwarded by Ann Censner:

"...thought you would get a kick out of  
these....librarian t-shirts:  
<http://is2.dal.ca/~mdelia/tees/index.html> [...*en  
anglais seulement*]"



**"tête-à-tête" is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all members.**

---

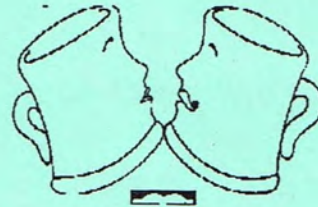


**Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!**

---



**Correspondence should be forwarded to:  
OALT/ABO  
Ottawa Chapter/Séction d'Ottawa  
P.O. Box 1094, Station B  
Ottawa, ON  
K1P 5R1**



**"tête-à-tête" est publié trois fois par année par ORB/SRO. Les copies sont disponible à tous les membres.**

---



**Gardons le contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous!**

---



**Correspondance doivent être remise à:  
OALT/ABO  
Ottawa Chapter/Séction d'Ottawa  
P.O. Box 1094, Station B  
Ottawa, ON  
K1P 5R1**